



O~i!



ベトナム語

Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế Thành phố Utsunomiya (UIP)
Biên tập: Hiệp hội giao lưu quốc tế Thành phố Utsunomiya NPO (UCIA)
Tel. 028-616-1563
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
Tầng 5, Omotesando Square Utsunomiya, 4-1-1 Babadori, Utsunomiya



Mục lục Trang 2: Cách phân loại và vớt rác
Trang 3: Salon giao lưu quốc tế, Tuần lễ văn hoá Hàn Quốc tỉnh Tochigi 2026, làm điều cá chép, Trải nghiệm nông nghiệp ở Kawachi: cây lúa
Trang 4: Phòng văn chệ Thủy tới từ Việt Nam, các dịch vụ của Trung tâm giao lưu quốc tế

Chấp hành quy định khi sử dụng xe đạp

Từ ngày 1 tháng 4 năm 2026, luật “phạt tiền” với những vi phạm giao thông bằng xe đạp chính thức có hiệu lực

Điều luật phạt tiền này áp dụng với người trên 16 tuổi

■ Không được vừa đi xe đạp vừa

sử dụng điện thoại.

Tiền phạt vi phạm: 12,000 yên



■ Không cầm ô khi đi xe đạp.

Tiền phạt vi phạm: 5,000 yên

■ Không dàn hàng ngang khi đi xe đạp.

Tiền vi phạm: 3,000 yên

■ Xe đạp đi lề bên trái của đường.

Nếu xe đạp đi bên phải đường sẽ là vi phạm.

Tiền phạt vi phạm: 6,000 yên

■ Không đeo người lớn ngồi sau khi đi xe đạp.

Tiền vi phạm: 3,000 yên

■ Nghiêm cấm việc uống rượu rồi sử dụng xe đạp.

Phát hiện hơi thở có cồn: Phạt 3 năm tù hoặc tiền vi phạm dưới 500.000 yên.

Say rượu khi đi xe đạp: Phạt tù 5 năm hoặc số Tiền phạt vi phạm: 1.000.000 yên



■ Khi lưu thông bằng xe đạp, ở những đường có ghi chữ

“止まれ dừng lại”, thì bắt buộc phải dừng lại, kiểm tra an toàn phải, trái rồi mới tiếp tục đi xe. Nếu không dừng lại quan sát sẽ là vi phạm.

Tiền phạt vi phạm: 5,000 Yên



■ Khi trời tối mà không bật đèn cũng là vi phạm. Nếu không bật đèn, sẽ không thể nhìn thấy xung quanh và dễ gây tai nạn, rất nguy hiểm.

Tiền phạt vi phạm: 5,000 yên



Khi xảy ra tai nạn hoặc sự cố, hãy liên lạc ngay với 110 (cảnh sát) và chờ cảnh sát tới làm việc !

Hướng dẫn về quy định
giao thông tỉnh Tochigi
(dành cho xe đạp)



Tiếng Anh, Tiếng Trung



Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha


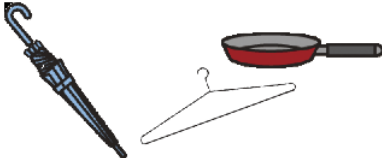
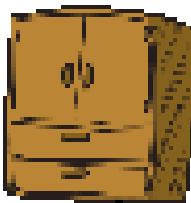




Tiếng Việt • Tiếng Urdu

Cách phân loại và đổ “Rác”

Ở số báo tháng này, hãy cùng học về cách phân loại và đổ “Rác” (5 loại) đúng nhé.

(Về cách phân loại và bỏ rác “tài nguyên”, có thể xem lại ở trang 2, số báo tháng 12 năm 2025 (O~i) trên trang HP của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya.

Rác cháy được	Rác không cháy được	Rác cỡ lớn
<p>(Rác đốt được và nhỏ hơn 50cm)</p>  <p>⇒ Cho vào trong túi nilon rồi bỏ rác. Với loại rác sinh hoạt cần để ráo nước rồi hãy cho vào túi. Nếu là loại bìm, tã trẻ em thì cần xả chất thải vào toilet. Với các loại cành cây thì cần cắt ngắn khoảng 50cm rồi bó thành bó gọn gàng.</p>	<p>(Các loại rác không thể đốt cháy được và nhỏ hơn 50 cm như: đồ gốm sứ, đồ điện gia đình dưới 50cm, ô, nồi xong, các loại cốc, ly thủy tinh, chai lọ hoặc hộp đựng đồ hộp không thuộc diện tài nguyên tái sử dụng)</p>  <p>⇒ Cho vào túi nilon rồi bỏ rác. Các loại ô thì buộc gọn 3 chiếc thành bó rồi mới bỏ rác.</p>	<p>(Là các loại rác dài hơn 50cm, ngắn hơn 2,5m và dưới 100kg)</p>  <p>⇒ Tự mang tới các cơ sở xử lý rác và không mất tiền. Trường hợp không thể mang được thì hãy gọi điện tới trung tâm hỗ trợ thu gom rác cỡ lớn (028-643-5371) để đặt lịch hẹn để trung tâm bố trí người thu gom. Khi lấy tại nhà sẽ thu phí.(mỗi cái 840 yên, một lần thu tối đa tới 5 cái)</p>
Rác nguy hiểm (pin...)		Rác nguy hiểm (Các loại rác nguy hiểm khác)
<p>(Pin khô, pin tròn, thuốc lá điện tử, pin cúc áo, pin điện thoại...)</p>  <p>⇒ Cần cho vào trong túi nilon rồi bỏ rác. Các loại pin cần dùng băng dính dán hai cực âm – dương của pin và dùng loại túi rác chuyên dụng (その他の危険ゴミ- các loại rác nguy hiểm khác) để bỏ rác.</p>		<p>(Đèn điện, đèn tuýp, đo nhiệt độ chứa thủy ngân, các loại dao, hộp xịt vỏ kim loại, bật lửa...)</p>  <p>⇒ Cần cho vào túi nilon rồi bỏ rác. Với các loại hộp xịt có vỏ kim loại thì cần sử dụng cho hết khí gas hoặc dung dịch bên trong, mang ra ngoài ra và đục một lỗ vào hộp kim loại rồi mới cho vào túi. Với các loại dao, lưỡi dao thì cần dùng giấy hoặc vải quấn quanh rồi mới bỏ rác.</p>
<p>※ Hãy sử dụng các loại túi nilon trong suốt hoặc bán trong suốt để đựng rác nguy hiểm.</p>		

▼ Cách phân loại và bỏ các loại “rác có thể tái chế” và “rác thành phố không thu gom, xử lý” ngoài các loại “rác tài nguyên” và “rác (=5 loại nêu trên)” hãy xem ở số báo tiếp theo nhé.

【Địa chỉ liên hệ】 Ban giám thiểu rác thải Phân loại=028-632-2414 Thu gom=028-632-2423

Salon giao lưu quốc tế 🎵

- 🕒 Thứ 7 tuần 4 hàng tháng 16:00~18:00
Ngày 25 tháng 4 (Thứ 7)
- 😊 Là sự kiện giao lưu vui vẻ với nhiều người
tới từ nhiều quốc gia trên thế giới.
- 🆓 Miễn phí
- @ Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố
Utsunomiya (Baba dori 4-1-1)
- ☎ 028-616-1563



Phim kịch Nhật Bản

- 🕒 Ngày 17/4 (T6)10:00~
Ngày 18/4 (T7)14:00~
- 😊 Phim 「 Nhà ăn lúc nửa đêm」
- 🆓 Miễn phí
- Số lượng Mỗi ca 50 người
- Đăng kí Không cần đăng kí trước. Phiếu chỗ ngồi
phát trước 30 phút chiếu phim.
- @ Thư viện Higashi – Phòng nghe nhìn
(Nakaimaizumicho 3-5-1)
- ☎ 028-638-5704



Tuần lễ Hàn Quốc ở Tochigi

- 🕒 Ngày 26/4 (CN) 11:00~17:00
- 😊 • Khoá học làm Kimchi (Phí 500 yên)
(20 người tới trước, 10:30~phát phiếu tham
dự) • Sân khấu
• Các booth về ẩm thực
- 🆓 Tham gia miễn phí
- @ Orion Square (Enomachi 8-3)
- ☎ Ban tổ chức Tuần lễ Hàn Quốc tại Tochigi
2026 Số điện thoại: 028-622-7777

Làm điều cá chép thủ công

- 🕒 Ngày 29/4 (T4) • ngày 30 (T5)
10:30~12:00
- 😊 Làm thử điều cá chép 🎵
- Đối tượng Bố mẹ, trẻ em có hộ khẩu trong thành phố
và chưa đi nhà trẻ, mẫu giáo
- 🆓 Miễn phí
- Số lượng 10 cặp theo thứ tự tới trước. Trung tâm hoạt
động thanh thiếu niên – Asobo no Ie
(Imaizumicho 3007)
- ☎ 028-663-3155
028-632-2944 (Ban chính sách trẻ em)



Làm bình hoa quà tặng nhân ngày của mẹ



- 🕒 Ngày 9/5 (T7)10:30~12:00, 14:00~15:30
- 😊 Hãy bày tỏ lòng biết ơn bằng những món
quà mang dấu ấn cá nhân 🎵
- Đối tượng Từ 6 tuổi trở lên
- 🆓 Từ 6 tuổi trở lên
- Số lượng 300 yên
15 người theo thứ tự
- Đăng kí Gọi điện hoặc trực tiếp từ 9h30 ngày 24
tháng 4 tại thư viện Kawachi
(Nakaokamotocho 3397)
- @ 028-673-6782

Trải nghiệm cùng tự nhiên ở Kawachi – Trồng lúa

- 🕒 Ngày 17/5 (CN) 9:30~13:00
- 😊 Trải nghiệm trồng lúa như người
nông dân!
- Đối tượng Các bố mẹ và con cái có hộ khẩu trong
thành phố
- Đăng kí Đăng kí qua bưu thiếp tới ngày 20
tháng 4
- 🆓 1000Yên
- Số lượng Bốc thăm 50 người
- @ Hội quán giao lưu trải nghiệm nông
thôn Kawachi (Sagehashicho 2843)
- ☎ Ban xúc tiến nông nghiệp 028-632-2475



Chia sẻ của chị Thuỷ tới từ Việt Nam về những địa điểm du lịch nổi tiếng ở Việt Nam, việc học tiếng Nhật, những khó khăn khi nuôi dạy con nhỏ và những dự định tương lai.

Xin chào (Là câu chào trong tiếng Việt Nam)

Chị Thuỷ tới Nhật từ 12 năm trước đây.

UCIA: Tại Việt Nam có những địa điểm du lịch nổi tiếng nào?

THUY: Lăng Bác là địa điểm nhiều người biết đến và là nơi mà Chủ tịch Hồ Chí Minh – Người được gọi là người cha thân yêu của dân tộc Việt Nam yên nghỉ. Tại Hà Nội, du khách có thể ngồi xích lô để thành thói thường thức phong cảnh phố phường. Mọi người cũng rất hào hứng khi thưởng thức Kem Tràng Tiền với nhiều phong vị độc đáo và ngon tuyệt.

UCIA: Quê hương của chị Thuỷ ở Việt Nam là nơi như thế nào?

THUY: Tôi sinh ra tại Hải Phòng – một thành phố phía Bắc của Việt Nam. Đây là thành phố có mức độ tăng trưởng kinh tế cao và có khoảng 2.020.000 người. Đây cũng là nơi có bãi biển đẹp, các đảo, rừng và tự nhiên rất nổi tiếng ở Việt Nam.

UCIA: Tiếng Nhật của chị thật sự xuất sắc, chị đã học ở đâu?

THUY: Trước khi tới Nhật tôi đã học tập trung khoảng 3 tháng tại trường tiếng Nhật. Sau khi tới Utsunomiya, tôi đi học ở trường tiếng khoảng 1 năm 3 tháng rồi học đại học. Từ khi trở thành sinh viên đại học và đi làm mỗi ngày tôi cũng dậy từ 5h sáng để đọc sách tiếng Nhật, học cách viết bằng tiếng Nhật...

UCIA: Chị có gặp khó khăn gì khi nuôi dạy con nhỏ không?

THUY: Tôi có 2 con trai 8 tuổi và 3 tuổi. Khi có những điều không hỏi tôi thường hỏi các giáo viên nhưng hồ sơ giấy tờ của con khi vào cấp 1 và mẫu giáo thực sự nhiều, dù tôi đọc được tiếng Nhật nhưng nhiều lúc cũng không hiểu. Tôi cũng không hiểu tình trạng các trường học của Nhật lắm nên thỉnh thoảng cũng thấy khó khăn.

UCIA: Chị có mong muốn gì với những cơ quan như vậy không?

THUY: Tôi mong Trường học và cơ quan hành chính địa phương khi thông báo hoặc liên lạc có thể có những chỉ dẫn súc tích bằng “tiếng Nhật dễ hiểu”.

UCIA: Theo chị, Utsunomiya thay đổi thế nào so với 12 năm trước đây?

THUY: Có rất nhiều người nước ngoài sinh sống ở đây. Xe bus LRT đã góp phần cho giao thông thuận tiện hơn, các công viên và các địa điểm vui chơi cũng tăng nhiều nên rất tiện lợi.

UCIA: Chị có dự định gì trong thời gian tới?

THUY: Tôi mong có thể thành lập câu lạc bộ nói tiếng Anh để trẻ em và người lớn có thể nói tiếng Anh dễ dàng, cùng vui chơi, cùng học hỏi một cách vui vẻ.

UCIA: Cảm ơn! Chị Thuỷ!

Các dịch vụ của Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)

Tư vấn tổng hợp đa ngôn ngữ



※Chúng tôi sử dụng máy Biên – phiên dịch để đáp ứng các ngôn ngữ khác dưới đây.

		Tiếng TBN	Tiếng BDN	Tiếng Việt	Tiếng Trung	Tiếng Thái	Tiếng Anh
UIP ☎028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 2 tuần 1, tuần 3	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6	
		Chủ nhật tuần 4 (Theo lịch hẹn)					
Shiyakusho ☎028-632-2834 (Chỉ trong thời gian quy định)	9:00-12:00	Thứ 5	—	—	—	Thứ 5	
	14:00-17:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	Thứ 5 tuần 3	Thứ 5 tuần 1	—	

Người cung cấp minh họa: Kaneko Saya, Usui Yurika, Nemoto Natsuki

Công khai UCIA LINE

Truyền tải những thông tin cuộc sống và sự kiện giao lưu vui vẻ. Hãy đăng kí bạn bè và sử dụng như một công cụ thu thập thông tin hữu ích nhé.



Báo “O~i” được phát hành bằng tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái và tiếng Việt Nam. Có thể đọc bản điện tử tại trang HP của Hiệp hội giao lưu quốc tế Thành phố Utsunomiya (UCIA)
<https://www.ucia.or.jp>

